

世界平和祈願法要

Sekai Heiwa Kigan Hoyo

Cerimonia di preghiera per la realizzazione della pace nel mondo

1. Nyudo Ingresso

2. Dojo-ge Versi sul luogo di pratica

Ga shi dojo nyo taishu
Juho sanbo yogen chu
Ga shin yogen sanbo zen
Zumen sesoku kimyo rai

Questo luogo di illuminazione è splendente come le gemme della rete del Re Śakra. I Tre Tesori dei mondi delle dieci direzioni si manifestino qui. Adesso siamo innanzi a loro. Ci inchiniamo ai Buddha e veneriamo i loro piedi con le nostre teste.

3. Sanbo-rai Prostrazione ai Tre Tesori

Ishin kyorai Juho isai Joju fu
Ishin kyorai Juho isai Joju ho
Ishin kyorai Juho isai Juju so

Con tutto il nostro cuore, ci prostriamo al Buddha Eterno e a tutti i Buddha, sue emanazioni, dei mondi delle dieci direzioni. Con tutto il nostro cuore, ci prostriamo al Dharma Eterno, che costituisce gli insegnamenti dei Buddha dei mondi delle dieci direzioni. Con tutto il nostro cuore, ci prostriamo al Samgha Eterno che abbraccia i devoti dei Buddha dei mondi delle dieci direzioni.

4. Kanjo Invocazione (solo guida)

Se una persona gioisce nell'ascoltare questo Dharma e pronuncia anche una sola parola in sua lode, dovrà essere considerata come se avesse fatto offerte a tutti i Buddha del passato, presente e futuro.

Onore al Grande Mandala del Più Venerabile, il Perfetto Cerchio mai rivelato in precedenza. Onore al Buddha Eterno Śākyamuni, il Grande Benefattore, il Maestro Originale che ha conseguito la Buddhità nel passato più remoto. Onore al Buddha Tahō, che è apparso in questo mondo per portare testimonianza della Verità del Sūtra del Fiore di Loto del Dharma Meraviglioso. Onore ai Buddha dei mondi delle dieci direzioni del passato, presente e futuro, emanazioni del Buddha Eterno Śākyamuni. Onore a Jōgyō, Muhengyō, Jōgyō, Anryūgyō e agli altri grandi Bodhisattva che sono apparsi dalla terra, discepoli del Buddha Eterno Śākyamuni. Onore a Monju, Fugen, Miroku, Yakuō, Yakujō, Yūze, Myō-on, Kannon e a tutti gli altri Bodhisattva discepoli del Buddha Storico Śākyamuni e dei Buddha che sono venuti dagli altri mondi. Onore a Shinji, Mokuren, Kashō, Anan e agli altri. A questi grandi śrāvaka è stato da poco assicurato il futuro conseguimento della Buddhità. Onore agli dei celesti e alle divinità benevolenti che proteggono i praticanti dell'Unico Veicolo. Riveriamo i Tre Tesori

che dimorano nel Sūtra del Loto. In particolar modo, onore al nostro Fondatore, il Grande Bodhisattva Nichiren, la Grande Guida per noi che viviamo nell'Epoca di Mappō. Onore ai Sei Discepoli Anziani, ai Nove Discepoli Anziani di Nichirō e a tutti gli altri discepoli che hanno contribuito all'Ordine di Nichiren. In particolar modo, onore a Renge Ajari Nichiji Shōnin, il primo missionario oltremare. Possiate tutti voi, Venerabili, venire in questo luogo di illuminazione in virtù della vostra compassione verso di noi, guardarci alla luce della vostra saggezza, e accettare la nostra offerta del sapore del Dharma.

5. Kaikyoge Versi di Preludio al Sutra

Mujo Jinjin Mimyo no Ho wa ^[tutti] Hyakusenmango ni mo Ai Tatema-tsuru Koto Katashi. Ware Ima Kem-mon Shi Juji Suru Koto wo Etari. Negawaku wa Nyorai no Daiichigi wo Gesen. Shigoku no Daijo Shigi su Bekarazu. Kenmon Sokuchi Mina Bodai ni Chikazuku. Nosen wa Ho-shin Shosen wa Hosshin Shikiso no Monji wa Sunawachi Kore Ojin Na-ri. Muryo no Kudoku Mina Kono Kyo ni Atsumareri. Kono Yue ni Jizai ni Myo ni Kunji Mitsu ni Yakusu. Uchi Muchi Tsumi wo Messhi Zen wo Shozu. Moshi wa Shin Moshi wa Ho Tomoni Butsudo wo Jozen. Sanze no Shobutsu Jinjin no Myoden Nari. Shojo Sese Chigu Shi Chodai sen.

Questo Sutra del Supremo, Più Profondo e Meraviglioso Dharma è difficile da incontrare in migliaia di milioni di kalpa. Adesso siamo in grado di vederlo, ascoltarlo, riceverlo e custodirlo. Che si possa comprendere il significato supremo degli insegnamenti del Tathāgata. L'Ultima Verità del Grande Veicolo è, comunque, per noi molto difficile da comprendere. Tutti coloro che vedono, ascoltano e toccano questo Sutra si avvicineranno alla Buddhità. Colui che espone questo Sutra è il Sambhogakāya aspetto del Buddha. Quello che è esposto in questo Sutra è il Dharmakāya aspetto del Buddha. I caratteri di questo Sutra sono il Nirmānakāya aspetto del Buddha. Dal momento che meriti innumerevoli sono contenuti in questo Sutra, tutti gli esseri viventi ne sono beneficiati senza impedimenti, come implicitamente l'incenso profuma qualunque cosa gli stia intorno. Attraverso i meriti di questo Sutra, chiunque può espiare i propri peccati, fare del bene e conseguire l'illuminazione del Buddha, che creda o calunni questo Sutra. Il Dharma raggiunto dai Buddha del passato, presente e futuro è esposto in questo più profondo e meraviglioso Sutra. Possano i nostri corpi di reincarnazione incontrarlo e riceverlo generazione dopo generazione con devozione.

6. Dokkyo Recitazione del Sūtra

Myōhō Renge Kyō

妙法蓮華經

Hoben pon dai ni

方便品第二

Ni ji se son

爾時世尊

ju san mai

從三昧

^[tutti] an jo ni ki

安詳而起

go shari hotsu 告舍利弗
 sho but' chi e 諸佛智慧
 jin jin mu ryo 甚深無量
 go chi e mon 其智慧門
 nan ge nan nyu 難解難入
 is sai sho mon 一切聲聞
 hyaku shi butsu 辟支佛
 sho fu no chi 所不能知
 sho i sha ga 所以者何
 butsu zo shin gon 佛曾親近
 hyaku sen man noku 百千萬億
 mu shu sho butsu 無數諸佛
 jin gyo sho butsu 盡行諸佛
 mu ryo do ho 無量道法
 yu myo sho jin 勇猛精進
 myo sho fu mon 名稱普聞
 jo ju jin jin 成就甚深
 mi zo u ho 未曾有法
 zui gi sho setsu 隨宜所說
 i shu nan ge 意趣難解
 shari hotsu 舍利弗
 go ju jo butch' i rai 吾從成佛已來
 shu ju in nen 種種因緣
 shu ju hi yu 種種譬喻
 ko en gon kyo 廣演言教
 mu shu ho ben 無數方便
 in do shu jo 引導衆生
 ryo ri sho jaku 令離諸著
 sho i sha ga 所以者何
 nyo rai ho ben 如來方便
 chi ken hara mitsu 知見波羅蜜
 kai i gu soku 皆已具足
 shari hotsu 舍利弗
 nyo rai chi ken 如來知見
 ko dai jin non 廣大深遠
 mu ryo mu ge 無量無礙
 riki mu sho i 力無所畏
 zen jo ge das' san mai 禪定解脫三昧
 jin a yu mu sai 深入無際
 jo ju is sai 成就一切
 mi zo u ho 未曾有法
 shari hotsu 舍利弗
 nyo rai no shu ju fun betsu 如來能種種分別
 gyo ses sho ho 巧說諸法
 gon ji nyu nan 言辭柔輒
 ek ka shu shin 悅可衆心
 shari hotsu 舍利弗

shu yo gon shi 取要言之
 mu ryo mu hen 無量無邊
 mi zo u ho 未曾有法
 bus shitsu jo ju 佛悉成就
 shi 止
 shari hotsu 舍利弗
 fu shu bu setsu 不須復說
 sho i sha ga 所以者何
 bus sho jo ju 佛所成就
 dai ichi ke u 第一希有
 nan ge shi ho 難解之法
 yui butsu yo butsu 唯佛與佛
 nai no ku jin 乃能究盡
 sho ho jis so 諸法實相

 (si ripete tre volte)
 sho i sho ho 所謂諸法
 nyo ze so 如是相
 nyo ze sho 如是性
 nyo ze tai 如是體
 nyo ze riki 如是力
 nyo ze sa 如是作
 nyo ze in 如是因
 nyo ze en 如是緣
 nyo ze ka 如是果
 nyo ze ho 如是報
 nyo ze hon matsu ku kyo to 如是本末究竟等

[traduzione]

Sutra del Fiore di Loto del Dharma Meraviglioso. Espedienti. Capitolo II

Quindi l'Onorato dal Mondo emerse silenziosamente dal suo samādhi e disse a Śāriputra: "La saggezza dei Buddha [del presente] è profonda e incommensurabile. Il varco [che conduce] ad essa è difficile da comprendere e difficile da penetrare. [La loro saggezza] non può essere compresa da nessun Śrāvaka o Pratyekabuddha, perché i Buddha [del presente] hanno assistito molte centinaia di migliaia di milioni di Buddha [del passato] e hanno praticato gli innumerevoli insegnamenti di quei Buddha, coraggiosamente e strenuamente, affinché il loro nome fosse conosciuto al mondo, fino a che non hanno conseguito il profondo Dharma mai udito prima, [e sono divenuti Buddha,] e anche perché [da quando sono divenuti Buddha,] hanno esposto il Dharma secondo le capacità di tutti gli esseri viventi in modi così vari, che il vero scopo dei loro [vari] insegnamenti è difficile da comprendere. "Śāriputra! Da quando sono divenuto Buddha, [anche io] ho esposto diversi insegnamenti utilizzando varie storie di vite precedenti, parabole e similitudini. Ho guidato tutti gli esseri viventi con innumerevoli espedienti per salvarli dai vari attaccamenti, perché ho il potere di impiegare gli espedienti e il potere di eseguire la pāramitā dell'introspezione. "Śāriputra! L'intuito dei Tathāgata è vasto e profondo. [I Tathāgata] sono dotati di tutti gli [stati mentali riguardo] innumerevoli [esseri viventi], [eloquenza]

senza ostacoli, poteri, intrepidezza, concentrazioni dhyāna, emancipazione e samādhi. Sono entrati profondamente nell'infinito e hanno conseguito il Dharma che non hai mai udito prima. "Śāriputra! I Tathāgata dividono [il Dharma] in vari insegnamenti, ed espongono quegli insegnamenti a tutti gli esseri viventi così abilmente e con voci così gentili che gli esseri viventi ne sono deliziati. Śāriputra! In breve, i Buddha hanno conseguito gli innumerevoli insegnamenti che non hai mai udito prima. Non più, Śāriputra. Il Dharma conseguito dai Buddha è la Verità più alta, rara [da ascoltare] e difficile da comprendere. Solo i Buddha hanno conseguito [la Verità più alta, ovvero,] la realtà di tutte le cose riguardo alle loro apparenze come tali, alle loro nature come tali, alle loro entità come tali, ai loro poteri come tali, alle loro attività come tali, alle loro cause primarie come tali, alle loro cause ambientali come tali, ai loro effetti come tali, alle loro ricompense e alle loro retribuzioni come tali, e alle loro uguaglianze come tali [nonostante queste differenze].

Myo Ho Ren Ge Kyo 妙法蓮華經
Nyo Rai Ju Ryo Hon 如來壽量品
Dai Ju Roku 第十六

Ji ga toku butsu rai 自我得佛來
[tutti] sho kyo sho ko shu 所經諸劫數
mu ryo hyaku sen man 無量百千萬
oku sai a so gi 億載阿僧祇

jo sep po kyo ke 常說法教化
mu shu oku shu jo 無數億衆生
ryo nyu o butsu do 令入於佛道
ni rai mu ryo ko 爾來無量劫

i do shu jo ko 為度衆生故
ho ben gen ne han 方便現涅槃
ni jitsu fu metsu do 而實不滅度
jo ju shi sep po 常住此說法

ga jo ju o shi 我常住於此
i sho jin zu riki 以諸神通力
ryo ten do shu jo 令顛倒衆生
sui gon ni fu ken 雖近而不見

shu ken ga metsu do 衆見我滅度
ko ku yo sha ri 廣供養舍利
gen kai e ren bo 咸皆懷戀慕
ni sho katsu go shin 而生渴仰心

shu jo ki shin buku 衆生既信伏
shichi jiki i nyu nan 質直意柔軟
is shin yoku ken butsu 一心欲見佛
fu ji shaku shin myo 不自惜身命

ji ga gyu shu so 時我及衆僧
ku shutsu ryo ju sen 俱出靈鷲山
ga ji go shu jo 我時語衆生
jo zai shi fu metsu 常在此不滅

i ho ben riki ko 以方便力故
gen nu metsu fu metsu 現有滅不滅
yo koku u shu jo 餘國有衆生
ku gyo shin gyo sha 恭敬信樂者

ga bu o hi chu 我復於彼中
i setsu mu jo ho 為說無上法
nyo to fu mon shi 汝等不聞此
tan ni ga metsu do 但謂我滅度

ga ken sho shu jo 我見諸衆生
motsu zai o ku kai 沒在於苦惱
ko fu i gen shin 故不為現身
ryo go sho katsu go 令其生渴仰

in go shin ren bo 因其心戀慕
nai shutsu i sep po 乃出為說法
jin zu riki nyo ze 神通力如是
o a so gi ko 於阿僧祇劫

jo zai ryo ju sen 常在靈鷲山
gyu yo sho ju sho 及餘諸住處
shu jo ken ko jin 衆生見劫盡
dai ka sho sho ji 大火所燒時

Ga shi do an non 我此土安隱
ten nin jo ju man 天人常充滿
on rin sho do kaku 園林諸堂閣
shu ju ho sho gon 種種寶莊嚴

ho ju ta ke ka 寶樹多花果
shu jo sho yu raku 衆生所遊樂
sho ten kyaku ten ku 諸天擊天鼓
jo sa shu gi gaku 常作衆伎樂

u man da ra ke 雨曼陀羅華
san butsu gyu dai shu 散佛及大衆
ga jo do fu ki 我淨土不毀
ni shu ken sho jin 而衆見燒盡

u fu sho ku no 憂怖諸苦惱
nyo ze shitsu ju man 如是悉充滿
ze sho zai shu jo 是諸罪衆生
i aku go in nen 以惡業因緣

| | |
|------------------------|-------|
| ka a so gi ko | 過阿僧祇劫 |
| fu mon san bo myo | 不聞三寶名 |
| sho u shu ku doku | 諸有修功德 |
| nyu wa shichi jiki sha | 柔和質直者 |
| | |
| sok kai ken ga shin | 則皆見我身 |
| zai shi ni sep po | 在此而說法 |
| waku ji i shi shu | 或時為此衆 |
| setsu butsu ju mu ryo | 說佛壽無量 |
| | |
| ku nai ken bus sha | 久乃見佛者 |
| i setsu butsu nan chi | 為說佛難值 |
| ga chi riki nyo ze | 我智力如是 |
| e ko sho mu ryo | 慧光照無量 |
| | |
| ju myo mu shu ko | 壽命無數劫 |
| ku shu go sho toku | 久修業所得 |
| nyo to u chi sha | 汝等有智者 |
| mot to shi sho gi | 勿於此生疑 |
| | |
| to dan ryo yo jin | 當斷令永盡 |
| butsu go jip pu ko | 佛語實不虛 |
| nyo i ze ho ben | 如醫善方便 |
| i ji o shi ko | 為治狂子故 |
| | |
| jitsu zai ni gon shi | 實在而言死 |
| mu no sek ko mo | 無能說虛妄 |
| ga yaku i se bu | 我亦為世父 |
| ku sho ku gen sha | 救諸苦患者 |
| | |
| I bon bu ten do | 為凡夫顛倒 |
| jitsu zai ni gon metsu | 實在而言滅 |
| i jo ken ga ko | 以常見我故 |
| ni sho kyo shi shin | 而生憍恣心 |
| | |
| ho itsu jaku go yoku | 放逸著五欲 |
| da o aku do chu | 墮於惡道中 |
| ga jo chi shu jo | 我常知衆生 |
| gyo do fu gyo do | 行道不行道 |
| | |
| zui o sho ka do | 隨應所可度 |
| i ses shu ju ho | 為說種種法 |
| mai ji sa ze nen | 每自作是念 |
| i ga ryo shu jo | 以何令衆生 |
| | |
| toku nyu mu jo do | 得入無上慧 |
| soku jo ju bus shin | 速成就佛身 |

[traduzione]

Sutra del Fiore di Loto del Dharma Meraviglioso. Durata della vita del Tathāgata. Capitolo XVI

Sono trascorse molte centinaia di migliaia di miliardi di trilioni di asaṃkhyā di kalpa da quando sono divenuto Buddha. Durante gli innumerevoli kalpa del passato ho sempre esposto il Dharma a molte centinaia di milioni di esseri viventi in modo da guidarli sulla Via della Buddhità. Al fine di salvare le persone [corrotte], mostro loro il mio Nirvāṇa come espediente. In realtà non mi estinguerò mai. Vivo sempre qui ed espongo il Dharma. Sebbene viva sempre qui, con le persone corrotte, scompaio ai loro occhi grazie ai miei poteri sovranaturali. Quando vedono la mia dipartita apparente, e fanno offerte alle mie śārīra mi adorano, mi ammirano divengono devoti, retti e gentili, e desiderano vedermi con tutto il cuore a costo della vita, appaio nuovamente sul Sacro Monte dell'Aquila col mio Saṃgha, e dico loro: "Vivo sempre qui. Non mi estinguerò mai. Mostro la mia estinzione come espediente, sebbene non mi estingua mai. Inoltre, espongo il Dharma insuperabile agli esseri viventi degli altri mondi, se mi rispettano, credono a me e desiderano vedermi. Non avete mai udito questo, quindi, pensate che io mi estingua." Vedo le persone [corrotte] annegare in un oceano di sofferenza. Per questo, scompaio dai loro occhi e causo che mi ammirino. Quando mi adorano, compaio ed espongo loro il Dharma. Posso fare tutto questo grazie ai miei poteri sovranaturali. Vivo sul Sacro Monte dell'Aquila e anche nelle altre dimore per asaṃkhyā di kalpa. Le persone [corrotte] pensano: "Questo mondo è un grande fuoco. La fine del kalpa [della distruzione] è prossima." In realtà questo mio mondo è pacifico. È colmo di dei e uomini. Giardini, foreste e maestosi palazzi sono adornati con vari tesori, alberi ingioiellati portano molti fiori e frutti, gli esseri viventi sono felici, e gli dei percuotono tamburi celesti, eseguendo vari tipi di musica, e facendo piovere fiori mandāraṇa sulla grande moltitudine e su di me. [Questo] mio puro mondo è indistruttibile. Ma le persone [corrotte] pensano: "È pieno di dolore, paura ed altre sofferenze. Presto brucerà." A causa dei loro karma malvagi, queste persone peccaminose non saranno in grado di udire neanche il nome dei Tre Tesori per asaṃkhyā di kalpa. A coloro che hanno accumulato meriti, che sono gentili e retti e che mi vedono vivere qui esponendo il Dharma, dico: "La durata della mia vita è incommensurabile." A coloro che mi vedono dopo tanto tempo, dico: "È difficile vedere un Buddha." Posso fare tutto questo grazie al potere della mia saggezza. La luce della mia saggezza non conosce limiti. La durata della mia vita è di innumerevoli kalpa. Ho ottenuto questa longevità grazie ad anni di pratiche. Tutti voi, saggi uomini! Non dubitate! Rimuovete i vostri dubbi, non ne abbiate! Le mie parole sono vere, non false. Il medico, che, come espediente, inviò un uomo per comunicare ai figli corrotti la morte del padre, al fine di curarli, non fu accusato di falsità, sebbene fosse ancora in vita. Allo stesso modo, sono il padre del mondo. Salvo tutti gli esseri viventi dalla sofferenza. Poiché sono corrotti, dico che mi estinguerò anche se non lo farò. Se mi vedessero sempre, diverrebbero arroganti e licenziosi e si attaccherebbero ai cinque desideri, così tanto, da cadere nelle regioni malvagie. Sono a conoscenza di chi pratica la Via e di chi non lo fa. Quindi espongo vari insegnamenti a tutti gli esseri viventi secondo le loro capacità. Penso costantemente: "Come posso causare che tutti gli esseri viventi entrino nella Via insuperabile e diventino rapidamente Buddha?"

| | | | |
|--|----------------------------------|---|----------------------------------|
| Myo ho ren ge kyo Nyo rai jin riki hon dai ni ju ichi | 妙法蓮華經 如來神力品 第二十一 | yak ken yak ku yo yaku ryo tok kan gi sho butsu za do jo sho toku hi yo ho | 亦見亦供養 亦令得歡喜 諸佛坐道場 所得祕要法 |
| Sho buk ku se sha [tutti] ju o dai jin zu i es shu jo ko gen mu ryo jin riki | 諸佛救世者 住於大神通 為悅衆生故 現無量神力 | No ji ze kyo sha fu ku yaku to toku no ji ze kyo sha o sho ho shi gi | 能持是經者 不久亦當得 能持是經者 於諸法之義 |
| zes sho shi bon den shin po mu shu ko i gu butsu do sha gen shi ke u ji | 舌相至梵天 身放無數光 為求佛道者 現此希有事 | myo ji gyu gon ji gyo setsu mu gu jin nyo fu o ku chu is sai mu sho ge | 名字及言辭 樂說無窮盡 如風於空中 一切無障礙 |
| Sho buk kyo gai sho gyu tan ji shi sho shu mon jip po koku ji kai roku shu do | 諸佛警歎聲 及彈指之聲 周聞十方國 地皆六種動 | O nyo rai metsu go chi bus sho sek kyo in nen gyu shi dai zui gi nyo jis setsu | 於如來滅後 知佛所說經 因緣及次第 隨義如實說 |
| i butsu metsu do go no ji ze kyo ko sho butsu kai kan gi gen mu ryo jin riki | 以佛滅度後 能持是經故 諸佛皆歡喜 現無量神力 | nyo nichu gak ko myo no jo sho yu myo shi nin gyo se ken no mes shu jo an | 如日月光明 能除諸幽冥 斯人行世間 能滅衆生闇 |
| Zoku rui ze kyo ko san mi ju ji sha o mu ryo ko chu yu ko fu no jin | 囑累是經故 讚美受持者 於無量劫中 猶故不能盡 | Kyo mu ryo bo satsu hik kyo ju ichi jo ze ko u chi sha mon shi ku doku ri | 教無量菩薩 畢竟住一乘 是故有智者 聞此功德利 |
| ze nin shi ku doku mu hen mu u gu nyo jip po ko ku fu ka toku hen zai | 是人之功德 無邊無有窮 如十方虛空 不可得邊際 | o ga metsu do go o ju ji shi kyo ze nin no butsu do ketsu jo mu u gi | 於我滅度後 應受持斯經 是人於佛道 決定無有疑 |
| No ji ze kyo sha soku i i ken ga yak ken ta ho butsu gis sho fun jin sha | 能持是經者 則為已見我 亦見多寶佛 及諸分身者 | | |
| u ken ga kon nichu kyo ke sho bo satsu no ji ze kyo sha ryo ga gyu fun jin | 又見我今日 教化諸菩薩 能持是經者 令我及分身 | | |
| Metsu do ta ho butsu is sai kai kan gi jip po gen zai butsu byo ka ko mi rai | 滅度多寶佛 一切皆歡喜 十方現在佛 竝過去未來 | | |

[traduzione]

Sutra del Fiore di Loto del Dharma Meraviglioso. Poteri sovranaturali del Tathagata. Capitolo XXI.

I Buddha, i Salvatori del Mondo, possiedono grandi poteri sovranaturali. Mostrano i loro incommensurabili poteri sovranaturali in modo da causare la gioia di tutti gli esseri viventi. Le punte delle loro lingue raggiungono il Regno Celeste di Brahman. Innumerevoli raggi di luce sono emessi dai loro corpi. A coloro che ricercano l'illuminazione del Buddha, i Buddha mostrano queste cose rare da vedere. Il suono dei Buddha che tossiscono e il suono delle loro dita che schioccano, riverberano nei mondi delle dieci direzioni, e il suolo [di quei mondi] trema nei sei modi. I Buddha mostrano con gioia i loro incommensurabili poteri sovranaturali perché [i Bodhisattva da sottoterra] [hanno fatto voto] di custodire questo sūtra dopo la mia estinzione. Anche se lodassi per innumerevoli kalpa il custode di questo sūtra, al quale deve essere trasmesso, non potrò lodarlo a sufficienza. I suoi meriti sono illimitati, tanto infiniti quanto

sconfinati sono i cieli dei mondi delle dieci direzioni. Chiunque custodisca questo sūtra sarà in grado di vedermi. Sarà inoltre in grado di vedere il Buddha Molti Tesori, [il Buddha] mie manifestazioni, e i Bodhisattva che oggi ho istruito. Chiunque custodisca questo sūtra sarà in grado di causare la mia gioia. Sarà inoltre in grado di recare gioia ai [Buddha] mie manifestazioni e anche al Buddha Molti Tesori, che è già venuto a mancare. Sarà inoltre in grado di vedere i Buddha del presente, del passato e del futuro dei mondi delle dieci direzioni, di fare loro offerte, e di causare la loro gioia. I Buddha si sono seduti nel luogo d'illuminazione, e hanno ottenuto il nucleo celato. Chiunque custodisca questo sūtra, sarà in grado, in poco tempo, di ottenere lo stesso. Chiunque custodisca questo sūtra sarà in grado di esporre i significati degli insegnamenti, e i nomi e le parole [di questo sūtra]. La sua eloquenza sarà sconfinata e senza ostacoli, come il vento nel cielo. Chiunque comprenda il perché i Buddha espongono [molti] sūtra, che conosca la posizione [di questo sūtra nella serie dei sūtra], e che, dopo la mia estinzione, lo esponga secondo il suo vero significato, sarà in grado di eliminare l'oscurità degli esseri viventi del mondo in cui egli cammina, proprio come la luce del sole e della luna elimina tutta l'oscurità. Sarà in grado di causare che innumerevoli Bodhisattva dimorino, infine, nell'Unico Veicolo. Perciò, l'uomo di saggezza che ascolta i benefici [che si ottengono] da questi meriti e che, dopo la mia estinzione, custodisce questo sūtra, sarà in grado di conseguire l'illuminazione del Buddha, definitivamente e indubbiamente.

7. Sokun Parole del Fondatore

Nyosetsu Shugyō Shō Quando i vari insegnamenti del Buddha sono riuniti nell'Unico Veicolo del Buddha, ^[tutti] ovvero, quando solamente il Dharma Meraviglioso prospera tra le persone che recitano 'Namu Myōhō Renge Kyō,' i venti non faranno frusciare i ramoscelli e la pioggia non danneggerà il terreno. Il mondo diverrà pacifico come nei regni dell'Imperatore Fu-hsi e Shên-nung dell'antica Cina e tutte le persone saranno libere dalle calamità e in grado di vivere una lunga vita. Il Dharma Meraviglioso è eterno, non invecchia e non si estingue. Lo stesso si può dire per coloro che credono nel Dharma Meraviglioso. Questa verità garantisce pace nella vita presente. Non avere dubbi a proposito di questo!

8. Shodai Recitazione dell'Odaimoku

9. Hotoge Versi dal cap. Contemplando lo Stupa

| | |
|-------------------------------------|------|
| Shi Kyo Nan Ji | 此經難持 |
| ^[tutti] Nyaku Zan Ji Sha | 若暫持者 |
| Ga Soku Kan Gi | 我則歡喜 |
| Sho Butsu Yaku Nen | 諸佛亦然 |
| Nyo Ze Shi Nin | 如是之人 |
| Sho Butsu Sho Tan | 諸佛所歎 |
| Ze Soku Yu Myo | 是則勇猛 |
| Ze Soku Sho Jin | 是則精進 |

| | |
|-------------------|------|
| Ze Myo Ji Kai | 是名持戒 |
| Gyo Zu Da Sha | 行頭陀者 |
| Soku I Shit Toku | 則為疾得 |
| Mu Jo Butsu Do | 無上佛道 |
| No O Rai Se | 能於來世 |
| Doku Ji Shi Kyo | 讀持此經 |
| Ze Shin Bus Shi | 是真佛子 |
| Ju Jun Zen Ji | 住淳善地 |
| Butsu Metsu Do Go | 佛滅度後 |
| No Ge Go Gi | 能解其義 |
| Ze Sho Ten Nin | 是諸天人 |
| Se Ken Shi Gen | 世間之眼 |
| O Ku I Se | 於恐畏世 |
| No Shu Yu Setsu | 能須與說 |
| Is Sai Ten Nin | 一切天人 |
| Kai O Ku Yo | 皆應供養 |

[traduzione]

È difficile custodire questo Sūtra. Sarò felice di vedere chiunque lo custodisca anche solo per un momento. E così faranno anche gli altri Buddha. Questa persona sarà lodata da tutti i Buddha. Questa sarà una persona di valore e che si sforza. Dovrà essere considerata come se avesse già osservato i precetti e praticato il dhūta. Otterrà rapidamente l'insuperabile illuminazione del Buddha. Chiunque legga e reciti questo Sūtra in futuro è un Mio vero figlio. Dovrà essere considerato come se visse nello stadio della purezza e della bontà. Chiunque, dopo la Mia estinzione, comprenderà il significato di questo Sūtra, sarà l'occhio dei mondi degli esseri celesti e umani. Chiunque esponga questo Sūtra anche solo per un momento in questo terribile mondo, dovrà essere onorato con offerte dagli esseri celesti e umani.

10. Eko Preghiera (solo guida)

Oggi, presso questo tempio, celebriamo questa Cerimonia di preghiera per la realizzazione della pace nel mondo.

Rispettosamente dedichiamo i meriti accumulati dalla recitazione del Sutra del Fiore di Loto del Dharma Meraviglioso e dell'Odaimoku a tutti gli Onorati dal Mondo iscritti nel Grande Mandala, il Perfetto Cerchio mai rivelato in precedenza. In particolar modo, Onore al Grande Bodhisattva Nichiren, il nostro Fondatore, la Guida dell'Ultima Epoca di Declino del Dharma e ai ministri che hanno contribuito alla nostra scuola. Con questo, restituiamo il compassionevole favore che ci avete mostrato. Celebriamo le divinità benevolenti in cielo e in terra che proteggono il Dharma Meraviglioso. Con questo, offriamo loro il piacere del Dharma. Possano tutti gli esseri sotto i cieli e nei quattro mari vivere secondo il Dharma Meraviglioso. Possa il Dharma Meraviglioso diffondersi durante i diecimila anni dell'Ultima Epoca di Declino del Dharma. Possano i regni celesti essere

sconfinati, la terra, eterna e questo paese, pacifico. Possano i cinque cereali essere abbondanti e le persone godere della vita.

Preghiamo per gli esseri viventi attaccati ai desideri e afflitti dalle illusioni a causa dei quali non cessano di nutrire rabbia e disaccordo. Possano essere liberi dal vincolo dei Tre Veleni di avidità, rabbia e ignoranza e ottenere una mente pacifica. Nel sutra è detto: “cercano di abbandonare la sofferenza producendone altra.” La causa della sofferenza trova la sua radice nei desideri che abbracciamo. Preghiamo sinceramente che le guerre e i conflitti che si verificano in tutto il mondo cessino immediatamente e che si realizzi la pace stabilendo il Dharma Corretto. Quando tutti gli esseri seguiranno il Vero Insegnamento, il mondo verrà purificato come Terra del Buddha.

Preghiamo inoltre per coloro che partecipano a questa cerimonia. Possano purificare il karma malvagio accumulato dall’infinito passato, rendere la loro fede ferma e forte e si possano devolvere sempre, sinceramente, alla pratica Buddhista. Anche quando incontreranno difficoltà e ostacoli, possano evitare di soffrire il più possibile.

Preghiamo per i nostri antenati, in particolare per gli antenati di coloro che partecipano a questa cerimonia, e anche per i defunti verso i quali desiderano ripagare la loro gratitudine.

Specialmente, preghiamo per gli spiriti che hanno un legame con i luoghi in cui si verificano guerre e i conflitti, in particolare per i defunti legati a coloro che sono attaccati ai Tre Veleni e che causano atroci eventi in tutto il mondo. Possano questi spiriti essere liberi dal vincolo della sofferenza della reincarnazione e raggiungere la sponda dell’Illuminazione.

Preghiamo per i defunti di tutto l’universo. Possano essere liberi dalla sofferenza e ottenere la gioia del Dharma conseguendo l’illuminazione. Possano accumulare meriti per conseguire la Buddhità.

Possano i meriti che abbiamo accumulato da questa offerta essere distribuiti a tutti gli esseri, in modo da ottenere, insieme, l’illuminazione del Buddha.

Possa il Regno del Dharma essere equanimemente beneficiato. Namu Myōhō Renge Kyō

II. Hotsugan Quattro voti

Shujo muhen seigan do
[tutti] Bonno mushu seigan dan
Homon mujin seigan chi
Butsudo mujo seigan jo

Namu Myoho Renge Kyo (3 volte)

Facciamo voto di salvare tutti gli esseri viventi, sebbene questi siano infiniti. Facciamo voto di eliminare tutte le illusioni, sebbene queste siano innumerevoli. Facciamo voto di studiare tutti gli insegnamenti, sebbene questi siano illimitati. Facciamo voto di conseguire la suprema illuminazione del Buddha.

12. Sanki Tre Rifugi

Isai kugyo
Ji kie fu Togan shujo Taige daido hotsu mujo i
Ji kie ho Togan shujo Jinnyu kyozo chie nyo kai
Ji kie so Togan shujo Tori daishu isai muge

Onore ai Tre Tesori. Prendo rifugio nel Buddha. Possano tutti gli esseri viventi aspirare al conseguimento dell’insuperata illuminazione e realizzare la Grande Via. Prendo rifugio nel Dharma. Possano tutti gli esseri viventi abbracciare appieno gli insegnamenti del Buddha e rendere la loro saggezza vasta e profonda come l’oceano. Prendo rifugio nel Sangha. Possano tutti gli esseri viventi essere guidati e liberarsi da tutti gli ostacoli e sofferenze.

13. Buso Commiato

Yui gan sho shoshu
Ketsujo shochi ga
Kaku to zui shoan
Go bu sui ai fu

Possano tutti i sacri essere che si sono qui riuniti, testimoniare la nostra fede per il conseguimento della Buddhità. Possano fare ritorno ai loro luoghi di origine. Possano tornare ancora in virtù della loro compassione verso di noi.

14. Taido Uscita